



# wieści PRUSZCZA

INFORMACJE URZĘDU MIASTA

NR 26/101

październik 2013 r.

ISSN 1508-0269

BEZPŁATNY

## LPP INWESTUJE 140 MILIONÓW

Bartosz Gondek

**LPP właściciel marek odzieżowych takich jak: Reserved, Cropp, House, Mohito i Sinsey, zainwestuje w Pruszczu Gdańskim 140 milionów złotych.**

To jedno z najważniejszych, gospodarczych wydarzeń roku 2013, nie tylko w skali Miasta Pruszcz Gdański, ale całej trójmiejskiej metropolii. Firma LPP, będąca krajowym potentatem w branży odzieżowej, rozpoczęła właśnie rozbudowę swojego centrum logistycznego, położonego przy ulicy Tczewskiej 2. Koszt inwestycji to 140 milionów złotych!

– To jedna z największych inwestycji w historii naszej firmy oraz zdecydowanie największa z tegorocznych – mówi Stanisław Dreliszak, Dyrektor Działu Logistyki LPP S.A. – W związku z gwałtownym rozwojem firmy, rozbudowa naszego

głównego magazynu była sprawą niecierpiącą zwłoki. Obecne 27 tysięcy metrów kwadratowych powierzchni magazynu przy takim szybkim rozwoju firmy okazuje się za mało. Dzięki inwe-

stycji będziemy mieli jeszcze raz tyle nowej powierzchni.

Koniec rozbudowy magazynu przewidziany jest na kwiecień 2014 roku. Cały projekt ma się zakończyć wiosną roku 2015. Rok zajmie montaż naj-

– LPP to jedna z największych firm, które zdecydowały się na inwestowanie w naszym mieście. Jest właścicielem najbardziej znanych polskich marek odzieżowych, stąd też jej rozwój jest dla miasta tak samo ważny, jak kluczowe

inwestycje samorządowe – mówi Burmistrz Miasta Pruszcz Gdański Janusz Wróbel. – Mam nadzieję, że wraz z dynamicznym rozwojem naszego partnera, będzie też rosło jego zaangażowanie inwestycyjne w Pruszczu Gdańskim.

Centrum w Pruszczu obsługuje obecnie 1300 salonów, rozlokowanych w jedenastu krajach. Mało kto wie, że firma obecna jest na stałe w naszym mieście od 2001 roku, kiedy to kupiła hale magazynowe przy ulicy Grunwaldzkiej 64. Do dziś funkcjonują tam między innymi magazyny wysokiego składowania, które obsługują sklep internetowy i markę Promo Stars. Nowe centrum logistyczne powstało przy ulicy Tczewskiej 2 w latach 2007 – 2008.



Centrum logistyczne firmy LPP w Pruszczu Gdańskim



Prace budowlane prowadzone w trakcie rozbudowy magazynu



Magazyn firmy LPP



nowszych systemów magazynowych, uruchomienie i testy. Obecnie w centrum zatrudnionych jest 350 osób. Po rozbudowie LPP zatrudni jeszcze 140 nowych pracowników.

internetowy i markę Promo Stars. Nowe centrum logistyczne powstało przy ulicy Tczewskiej 2 w latach 2007 – 2008.

# WYKAZ UCHWAŁ VI KADENCJA RADY MIASTA

## XXXV zwyczajna sesja Rady Miasta Pruszcz Gdański

- 1. XXXV/321/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie zmiany wieloletniej prognozy finansowej Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański na lata 2013 – 2028.
- 2. XXXV/322/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie zmiany budżetu Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański na rok 2013.
- 3. XXXV/323/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości.
- 4. XXXV/324/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie określenia wysokości stawek opłaty targowej oraz uregulowania niektórych innych spraw związanych z jej poborem.
- 5. XXXV/325/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie utworzenia Miejskiego Żłobka Nr 1 „KRÓLA MACIUSIA” w Pruszczu Gdańskim.
- 6. XXXV/326/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie ustalenia opłaty za pobyt oraz maksymalnej wysokości opłaty za wyżywienie dziecka w Miejskim Żłobku Nr 1 „KRÓLA MACIUSIA” w Pruszczu Gdańskim.
- 7. XXXV/327/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie utworzenia Funduszu Burmistrza w ramach lokalnego programu wspierania edukacji w formie stypendiów za wyniki w nauce lub osiągnięcia sportowe dla uczniów będących stałymi mieszkańcami Miasta Pruszcz Gdański oraz nagród indywidualnych Burmistrza za wyniki w nauce dla uczniów szkół z terenu Pruszcza Gdańskiego.
- 8. XXXV/328/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie porozumienia o partnerstwie w sprawie przystąpienia wraz z Powiatem Gdańskim do wspólnej realizacji zadania pn.: „Poprawa bezpieczeństwa na drogach Powiatu Gdańskiego poprzez modernizację dróg położonych na terenie Powiatu Gdańskiego w 2014 r.” w ramach Narodowego Programu Przebudowy Dróg Lokalnych etap II Bezpieczeństwo – Dostępność – Rozwój 2012 – 2015.
- 9. XXXV/329/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie przystąpienia do zmiany Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego miasta Pruszcz Gdański.
- 10. XXXV/330/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta Pruszcz Gdański „Rejon ul. Cichej”.
- 11. XXXV/331/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta Pruszcz Gdański „Rejon ul. Powstańców Warszawy – zmiana”.
- 12. XXXV/332/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała zmieniająca uchwałę w sprawie udzielenia dotacji na prace konserwatorskie, restauratorskie i roboty budowlane przy zabytku wpisanym do rejestru w roku budżetowym 2013.
- 13. XXXV/333/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na nabycie przez Gminę Miejską Pruszcz

## HARMONOGRAM DYŻURÓW RADNYCH MIASTA

W październiku, listopadzie i grudniu 2013 r. w dni robocze oprócz sobót, niedziel i świąt w pokoju 11, I p. od 16.00 do 18.00

Lp.	Imię i nazwisko	Dzień miesiąca
1.	Mariusz Badiąg	1 października, 4 listopada, 2 grudnia
2.	Adam Bodo	3 października, 5 listopada, 3 grudnia
3.	Małgorzata Czarnicka-Szafranska	4 października, 7 listopada, 5 grudnia
4.	Ireneusz Czernecki	2 i 23 października, 6 listopada, 4 grudnia
5.	Piotr Kaliński	7 października, 8 listopada, 6 grudnia
6.	Jerzy Kłys	8 października, 12 listopada, 9 grudnia
7.	Marek Krawczyński	9 października, 13 listopada, 11 grudnia
8.	Witold Kulik	10 października, 14 listopada, 10 grudnia
9.	Krzysztof Lisowski	11 października, 15 listopada, 12 grudnia
10.	Jan Malek	14 października, 18 listopada, 13 grudnia
11.	Dobrawa Morzyńska	15 października, 19 listopada, 16 grudnia
12.	Marcin Nowakowski	17 października, 21 listopada, 17 grudnia
13.	Danuta Olech	18 października, 22 listopada, 19 grudnia
14.	Leszek Parzymies	21 października, 25 listopada, 20 grudnia
15.	Zygmunt Patyna	22 października, 26 listopada, 23 grudnia
16.	Stefan Skonieczny	16 października, 20 listopada, 18 grudnia
17.	Helena Szymańska	24 października, 25 listopada, 24 grudnia
18.	Andrzej Ślusarczyk	25 października, 26 listopada, 27 grudnia
19.	Roman Trembacz	28 października, 27 listopada, 27 grudnia
20.	Ewa Tuz	29 października, 28 listopada, 30 grudnia
21.	Cyprian Wieczorkowski	31 października, 29 listopada, 31 grudnia

Gdański od Skarbu Państwa działki nr 6/9 o pow. 7 249 m<sup>2</sup> w obrębie 21, położonej w pobliżu ul. Zastawnej w Pruszczu Gdańskim.

**14. XXXV/334/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na sprzedaż w przetargu nieograniczonym działek niezabudowanych nr 667 o pow. 875 m<sup>2</sup> i nr 1192/17 o pow. 539 m<sup>2</sup> w obrębie 10, stanowiących własność Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański, położonych w pobliżu ul. Azaliowej w Pruszczu Gdańskim.

**15. XXXV/335/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na zbycie w drodze bezprzetargowej gruntu stanowiącego własność Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański, oznaczonego jako część działki nr 393/8 o pow. ok. 200 m<sup>2</sup> w obrębie 17, położonego w Pruszczu Gdańskim w pobliżu ul. Leopolda Staffa na rzecz właściciela działki nr 393/4.

**16. XXXV/336/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na zbycie w drodze bezprzetargowej gruntu stanowiącego własność Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański, oznaczonego jako działka nr 24/77 o pow. 99 m<sup>2</sup> w obrębie 13, położonego w Pruszczu Gdańskim przy ul. Spokojnej na rzecz właściciela działki nr 324.

**17. XXXV/337/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na nieodpłatne nabycie przez Gminę Miejską Pruszcz Gdański od Skarbu Państwa działki nr 28/11 o pow. 596 m<sup>2</sup> w obrębie 10, położonej przy ul. Władysława Broniewskiego w Pruszczu Gdańskim.

**18. XXXV/338/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie pomocy finansowej w formie dotacji celowej Powiatowi Gdańskiemu. *Dotyczy*

*budowy chodnika w ciągu drogi powiatowej nr 2213G, ul. Obrońców Westerplatte w Pruszczu Gdańskim.*

**19. XXXV/339/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie pomocy finansowej w formie dotacji celowej Powiatowi Gdańskiemu. *Dotyczy montażu barier ochronnych w ciągu drogi powiatowej nr 2213G Pruszcz Gdański - Rokitnica na odcinku od obwodnicy miasta Pruszcz Gdański do miejscowości Radunica.*

**20. XXXV/340/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie udzielenia pomocy finansowej dla Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański przez Powiat Gdański, w formie dotacji celowej. *Dotyczy budowy ul. Grota Roweckiego w Pruszczu Gdańskim.*

**21. XXXV/341/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie udzielenia pomocy rzeczowej Powiatowi Gdańskiemu.

**22. XXXV/342/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie wyrażenia zgody na dokonanie przez Burmistrza Pruszcza Gdańskiego zamiany nieruchomości gruntowej – niezabudowanej, oznaczonej jako działka nr 25/39 o pow. 6 837 m<sup>2</sup>, w obrębie 5, położonej w Pruszczu Gdańskim przy ul. Prof. Mariana Raciborskiego na lokale mieszkalne.

**23. XXXV/343/2013 z dnia 25 września 2013 r.**  
Uchwała w sprawie zawarcia porozumienia z Powiatem Gdańskim, Gminą Pruszcz Gdański i Gminą Miejską Pruszcz Gdański, dotyczącego określenia zasad współpracy przy realizacji programu „Wspieranie uczniów szczególnie uzdolnionych w zakresie matematyki, fizyki i informatyki” – zwanego w dalszej części „Programem”, który jest kontynuacją Projektu „Pomorskie – dobry kurs na edukację: „Wspieranie uczniów o szczególnych predyspozycjach, w zakresie matematyki, fizyki i informatyki”.

## NOWE SZATY GRUNWALDZKIEJ 31

Bartosz Gondek

Jeden z najładniejszych zabytkowych budynków mieszkalnych głównej ulicy Pruszcza Gdańskiego – dom przy Grunwaldzkiej 31 zyska nowy wygląd.

Dzięki dofinansowaniu z budżetu miasta, funkcjonująca tam wspólnota mieszkaniowa otrzymała nową elewację. Koszt wykonania elewacji to 92 000 złotych. Wykonawca ma zakończyć prace najdalej za niecałe dwa miesiące.

– Nowa elewacja to nie koniec prac przy tym wyjątkowym obiekcie. Miasto wyremontuje i zabezpieczy należącą do niego kutą bramę, znajdującą się pomiędzy posesjami Grunwaldzka 31 i 33 – mówi Burmistrz Pruszcza Gdańskiego Janusz Wróbel.

Budynek przy ulicy Grunwaldzkiej 31 został zbudowany pod koniec XIX wieku. Jest to obiekt parterowy z użytkowym poddaszem.



Budynek przy ul. Grunwaldzkiej 31

Posiada mansardowy dach z lukarnami wykończonymi drewnem, wejście główne z gankiem, schodami i ozdobnym metalowym daszkiem. Ganek i schody otoczone są dekoracyjną balustradą. Do dziś zachowała się stolarka okienna i drzwiowa oraz brama wjazdowa.

## DROBNE INWESTYCJE MIEJSKIE

Bartosz Gondek

Niewielkie, ale ważne – czyli drobne jesienne inwestycje na terenie Miasta Pruszcza Gdańskiego.

Jesień w Pruszczu Gdańskim to nie tylko wielkie inwestycje drogowe i budowa basenu. Miasto przeprowadza także szereg drobnych prac, poprawiających komfort życia mieszkańców. Oto niektóre z nich.

Trwają właśnie prace przy fragmencie alejki na nowym cmentarzu. Pod koniec września u zbiegu ulic Kasprowicza i Beniowskiego powstał ośmiostanowiskowy park fitness. Koszt inwestycji to 25 tysięcy złotych. Jest to już szósty park fitness w naszym mieście. Zakończyliśmy też nasadzenia na rondzie w ciągu ulicy PCK.

## WALKA Z ETERNITEM

Anna Nickel

W Pruszczu Gdańskim co roku znikają kolejne dachy, elewacje i komórki wykonane z azbestowego eternitu. To kosztowne przedsięwzięcie, dlatego pozyskujemy środki finansowe z zewnątrz, ale również finansujemy prace demontażu azbestu ze środków własnych gminy. W tym roku także udało nam się pozyskać środki i przekazać jej kilku wnioskodawcom. Ciągłe jednak zostało wiele do zrobienia.

Eternitowe dachy nie tylko szpecą polski krajobraz, ale mocno zagrażają naszemu

zdrowiu. Ten socjalistyczny wynalazek, który miał zamienić kryte słomianymi strzechami wiejskie zagrody na nowoczesne zabudowania, w istocie ściągnął niezliczoną ilość chorób. Dopiero po latach ujawniono, że zawiera on biologicznie czynne minerały śmiertelnie niebezpieczne dla żywych tkanek, prowadzące do włóknienia płuc oraz wywołujące choroby nowotworowe.

W tym roku usunęliśmy z Pruszcza Gdańskiego prawie 28 ton eternitu. Oprócz środków miejskich, otrzymaliśmy na ten cel 17 470 złotych, które udało się pozyskać z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska w Gdańsku w ramach zadania

pn. „Usuwanie wyrobów zawierających azbest z terenu miasta Pruszcz Gdański, edycja 2013”.

Przypominamy wszystkim mieszkańcom, którzy posiadają jeszcze eternit do usunięcia, że prowadzimy nabór wniosków o przyznanie dotacji na 2014 rok. Zachęcamy wszystkich do składania wniosków w pok. nr 3 w Referacie Gospodarki Komunalnej Urzędu Miasta przy ul. Krótkiej 4 w godzinach pracy urzędu. Wszelkich informacji udzielamy osobiście i telefonicznie pod numerem telefonu: 58 775 99 31. Jednocześnie zwracamy uwagę na zakaz demontażu azbestu we własnym zakresie. Takie prace musi wykonać specjalistyczna firma posiadająca odpowiednie zezwolenia.

## PUNKT BEZPŁATNYCH PORAD PRAWNYCH I INFORMACJI OBYWATELSKIEJ W PRUSZCZU GDAŃSKIM

Z inicjatywy Burmistrza Pruszcza Gdańskiego i Fundacji Familijny Gdańsk od 1 października 2013 r. zostanie uruchomiony w Pruszczu Gdańskim Punkt Bezpłatnych Porad Prawnych i Informacji Obywatelskiej.

Celem projektu jest zapewnienie obywatelom bezpłatnego dostępu do porad prawnych i informacji obywatelskich, jak również upowszechnienie wiedzy o przysługujących im prawach.

Zapraszamy wszystkich tych, których nie stać na odpłatną pomoc prawną.

Dyżury prawników odbywać się będą w każdą środę w godz. 12.00 – 18.00 w Urzędzie Miasta w Pruszczu Gdańskim, ul. Grunwaldzka 20, pok. 8A (parter)  
WYMAGANA JEST WCZEŚNIEJSZA REJESTRACJA  
POD NUMEREM TEL. 58 765 00 01

Biura Porad Prawnych i Informacji Obywatelskiej świadczą usługi poradnicze w zakresie:

Informacji obywatelskiej:

- finanse
- nieruchomości
- świadczenia socjalne
- ubezpieczenia społeczne
- zatrudnienie i bezrobocie
- rodzina
- cudzoziemcy, repatrianci, uchodźcy
- leczenie i opieka medyczna
- niepełnosprawność
- obywatel a instytucja
- spadki
- sprawy konsumenckie
- stosunki międzyludzkie
- własność
- pozbawienie wolności

Porad prawnych:

- prawo cywilne, w tym postępowanie cywilne
- prawo karne, w tym postępowanie karne
- prawo administracyjne, w tym postępowanie administracyjne
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo spadkowe
- prawo spółek handlowych
- prawo spółdzielcze
- prawo pomocy społecznej
- prawo ubezpieczeń społecznych

## CO NOWEGO W NASZYM MIEŚCIE PARTNERSKIM HOFHEIM AM TAUNUS?

Patrycja Grochowska

**Od sierpnia można korzystać z nowej, bardziej przejrzystej i rozbudowanej strony internetowej naszego partnera z Hofheim – Związku Miast Partnerskich.**

Nowa wersja pozwala w szybki i łatwy sposób dotrzeć do całego bogactwa jej treści. Na nowo udostępnionej stronie przedstawione są informacje o wszystkich miastach partnerskich, z którymi współpracuje związek, w tym o Pruszczu Gdańskim. Podziwiać można bogatą galerię zdjęć ilustrującą najważniejsze informacje o naszym mieście. Przypominamy, że porozumienie o współpracy pomiędzy naszymi miastami podpisane zostało 25 kwietnia 2012 roku w Hofheim. Zawarcie dokumentu było oficjalnym przypieczętowaniem współpracy, która rozwijała się od 2008 roku. Wszystkich chętnych zapraszamy do odwiedzenia strony: [www.fhs-online.de](http://www.fhs-online.de).

We wrześniu 28-osobowa grupa uczniów z Liceum Ogólnokształcącego nr 1 w Pruszczu Gdańskim odwiedziła nasze partnerskie miasto. Już od kilku lat rozwija się współpraca pomiędzy pruszczańskim liceum a Main-Taunus-Schule. Dzięki takiej wymianie uczniowie mają niepowtarzalną okazję, aby doskonalić umiejętności językowe, zawierać znajomości oraz zapoznać się z kulturą i zwyczajami na-

szych sąsiadów. W przyszłym roku w marcu z niemieckiej szkoły z rewizytą do naszego miasta przyjedzie młodzież z Hofheim.

Już w październiku przedstawiciele mia-



**Nowa strona internetowa Związku Miast Partnerskich**

sta Pruszcz Gdański po raz kolejny pojedą do Niemiec. Na zaproszenie Związku Miast Partnerskich z Hofheim, a także tamtejszego Urzędu Miasta, do Niemiec pojedzie kilkudziesięcioosobowa delegacja przedstawicieli miasta – grupa nauczycieli i uczniów pruszczańskich szkół, członków Uniwersytetu Trzeciego Wieku, przedstawicieli Urzędu Miasta oraz innych pruszczańskich instytucji.

Tematem przewodnim wyjazdu jest „Aktywność osób starszych i solidarność międzypokoleniowa”. Przewidzianych jest szereg seminariów i spotkań. W ramach wyjazdu planowane są także spotkania dotyczące współ-

pracy szkół (wymiana uczniów), organizacji staży urzędniczych, a także wspólnej działalności sportowej. Październik to miesiąc, w którym w Hofheim odbywa się Gallusmarkt – najstarszy kiermasz miejski, podczas którego promować będziemy nasze miasto. Mieszkańcy Hofheim będą gościć Pruszczań w swoich domach.

Na spotkanie partnerskie Gmina Miejska Pruszcz Gdański otrzymała dofinansowanie z Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej w wysokości 13 000 zł. Fundacja od 20 lat wspiera projekty polsko-niemieckie (m.in. partnerstwa między instytucjami, projekty o charakterze edukacyjnym, poszerzające wiedzę o Polsce i Niemczech oraz promujące języki polski i niemiecki, współpracę naukową, a także projekty artystyczne i literackie).

Zapraszamy do obejrzenia galerii zdjęć (strona 5) pokazującej jak na przestrzeni lat rozwijała się współpraca między Pruszczem Gdańskim a Hofheim am Taunus.



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

## NARODOWE CZYTANIE FREDRY W PRUSZCZU GDAŃSKIM

Anita Kotwa-Kąkol

**7 września 2013 r. w Pruszczu Gdańskim odbyło się Narodowe Czytanie Fredry. Tę ogólnopolską akcję publicznego czytania największych polskich dzieł literackich zainicjował w 2012 roku Prezydent Bronisław Komorowski. Czytanie zostało nazwane „narodowym”, aby podkreślić jego powszechny i egalitarny charakter.**

Podstawowym celem przedsięwzięcia jest popularyzacja czytelnictwa, zwrócenie uwagi na potrzebę dbałości o polszczyznę oraz wzmocnienie poczucia wspólnej tożsamości.



**Wicemarszałek Województwa Pomorskiego Ryszard Świński czyta Fredrę**

Powiatowa i Miejska Biblioteka Publiczna w Pruszczu Gdańskim do Narodowego czytania Fredry zaprosiła aktorkę Wandę Neumann, Wicemarszałka Województwa Pomorskiego Ryszarda Świńskiego, Burmistrza Janusza Wróbla, Radną Małgorzatę Czarnecką-Szafrańską, Rzecznika Prasowego Burmistrza – Bartosza Gondka oraz czytelników: Krystynę Jastrzębską, Zofię Sokół, Pawła Sawickiego. Teksty mistrza czytały także bibliotekarki.

## ŚWIATOWY DZIEŃ SYBIRAKA I 74 ROCZNICA AGRESJI SOWIECKIEJ NA POLSKĘ

Radosław Gućwa

**W środę 18 września 2013 r. w Pruszczu Gdańskim odbyły się uroczystości związane z obchodami Światowego Dnia Sybiraka i 74 rocznicą agresji sowieckiej na Polskę.**

Obchody rozpoczęły się Mszą Świętą w Kościele pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Pruszczu Gdańskim.

Następnie uroczystości rocznicowe przeniosły się na Plac Jana Pawła II, gdzie władze miasta, gminy, powiatu, żołnierze, sybiracy, przedstawiciele organizacji



**Władze Pruszcza Gdańskiego podczas uroczystego złożenia kwiatów**

komitantów, inwalidów wojennych oraz placówek oświatowych dokonały uroczystego złożenia kwiatów.

Uroczystości uświetniły dzieci ze Szkoły Podstawowej w Wojanowie, wykonując patriotyczny program artystyczny. O oprawę muzyczną obchodów zadbał chór Bel Canto.

Po oficjalnych uroczystościach odbyło się spotkanie sybiraków i zaproszonych gości w sali posiedzeń Urzędu Miasta Pruszcz Gdański.

## JAK ROZWIJAŁA SIĘ WSPÓLPRACA MIĘDZY MIASTAMI?



2009 r. – spotkanie partnerskie w Pruszczu Gdańskim



2011 r. – wizyta uczniów z Main-Taunus Schule w Pruszczu Gdańskim



2012 r. – konferencja prasowa w Hofheim



2012 r. – spotkanie partnerskie w Hofheim



2012 r. – stoisko promocyjne w Hofheim



2012 r. – spotkanie partnerskie na terenie Faktorii



2012 r. - urzędniczy z Niemiec w Faktorii



2012 r. – staż urzędniczy w Hofheim

# KOLEJNY ROK PROJEKTU „CRAFTLAND”

Anna Knoch

Już drugi rok realizowany jest w Pruszczu Gdańskim międzynarodowy projekt „Craftland – Zachowanie dziedzictwa kulturowego Regionu Południowego Bałtyku” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Południowy Bałtyk 2007–2013 r.

Wiosną promowaliśmy nasz projekt podczas Gdańskich Targów Turystycznych. Pruszczańskie stoisko otrzymało nagrodę główną w konkursie publiczności za bogaty program atrakcji w Strefie Kultury – odbywały się przy nim pokazy lepienia z gliny najdawniejszymi metodami, chętni mogli spróbować swoich sił przy warsztacie gamcarza, a także postrzelać z łuku i obejrzeć ptaki drapieżne prezentowane przez sokolnika. Wielbiciele muzyki dawnej mieli okazję posłuchać zespołu „Grupa Radnyna”, który grał zarówno przy stoisku, jak i na scenie targów.



**Pruszczańskie stoisko na Gdańskich Targach Turystycznych**

W maju odbył się jarmark rzemieślników Festival Market w Silute na Litwie. Rekonstruktorzy z Pruszcza Gdańskiego przeprowadzili podczas jarmarku pokaz kuchni gockiej. Zarówno ich ciekawe stroje, jak i pyszne potrawy wzbudziły ogromne zainteresowanie wśród publiczności z naszego miasta partnerskiego. Odwiedzający chętnie próbowali gockiej kaszy z grzybami, pszenicy na słodko z owocami leśnymi, podplomyków z miodem i naparu miętowo-miodowego.



**Festival Market w Silute na Litwie**

Kolejnym wydarzeniem w ramach projektu był Międzynarodowy Festiwal Folku i Rzemiosła, który miał miejsce 8 czerwca 2013 r. na terenie zrekonstruowanej Faktorii Handlowej w Pruszczu Gdańskim. Na scenie

amfiteatru wystąpił szwedzki zespół – Bellman, Winblad & Movitz, który gra muzykę C.M. Bellmana (1740–1795) – jednego z najważniejszych, narodowych skaldów szwedzkich, następnie zabrzmiała litewska muzyka ludowa i zespół Žaliakalnis. Występy partnerów projektu zakończyła Grupa Radnyna – zespół muzyki dawnej z Pruszcza Gdańskiego.

Zarówno dzieci, jak i dorośli brali udział w warsztatach lepienia z gliny i warsztatach wikliniarskich. Ogromne zainteresowanie wzbudziły też warsztaty bębniarskie, podczas których jednocześnie na instrumentach grało 40 osób. Nie zabrakło również specjalnego programu dla dzieci – odbył się teatrzyk, w którym uczestniczyć mogli mali widzowie i na kilkanaście minut zamienić się w prawdziwych aktorów. Na zakończenie festiwalu wystąpił czołowy w Polsce zespół muzyki folkowej – Carrantuohill. Muzycy przepięknie zagrali, jak również opowiedzieli publiczności o swoich wyjątkowych instrumentach.



**Warsztaty bębniarskie podczas Festiwalu Folku i Rzemiosła**

Następną odsłoną projektu był Turniej Miast w Muzeum Wikingów Foteviken w południowej Szwecji, który odbył się 31 sierpnia. Drużyny ze Szwecji, Polski i Litwy zmierzyły się w różnego rodzaju historycznych grach. Turniej zakończył się ogromnym sukcesem polskiej drużyny. Nasi zawodnicy wygrali całe zawody trzydziestoma dwoma punktami, na drugim miejscu uplasowali się Szwedzi z 26 punktami, a zwycięzcy z ubiegłego roku – drużyna litewska zakończyła turniej wynikiem 23 punktów.

Zawody przyniosły wiele emocji zarówno uczestniczącym w nich drużynom, jak również obserwatorom i turystom odwiedzającym tego dnia Muzeum Wikingów.

We wrześniu reprezentanci Pruszcza Gdańskiego wzięli udział w edukacyjnym wydarzeniu transgranicznym organizowanym przez Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Południowy Bałtyk.



**Turniej miast w Szwecji**

Gdański Park Naukowo-Technologiczny odwiedziła młodzież z Polski, Litwy i Danii zainteresowana projektami dofinansowanymi z funduszy Unii Europejskiej. Przy naszym stoisku młodzi ludzie mogli zobaczyć z bliska, jak wyrabiano się naczynia gliniane na toczku w I wieku naszej ery. Ponadto rekonstruktorzy z Pruszcza przygotowali specjalny tor łuczniczy, który cieszył się ogromnym zainteresowaniem zwiedzających. Każdy uczeń mógł spróbować swoich sił w strzelaniu z łuku i wziąć udział w turnieju. Najlepsi uczestnicy zostali wyróżnieni drobnymi upominkami. Na zakończenie wizyty w Parku Naukowo-Technologicznym na odwiedzających czekała dodatkowa niespodzianka – koncert zespołu „Grupa Radnyna” wykonującego muzykę dawną pochodzącą z wieków od XII do XVII.

Wydarzenie to było świetną okazją, żeby pochwalić się naszymi osiągnięciami w ramach projektu „Craftland”, jak również, aby zaprosić młodzież do odwiedzenia zrekonstruowanej Faktorii Handlowej w Pruszczu Gdańskim, na terenie której odbywają się ciekawe imprezy historyczne z okresu wpływów rzymskich.

Kolejny rok działań projektowych dobiega końca. Już teraz zachęcamy do śledzenia przyszłorocznych wydarzeń i udziału w jarmarku rzemieślników, podczas którego prezentować będziemy rzemiosło regionu Południowego Bałtyku.



**Tor łuczniczy w Gdańskim Parku Naukowo – Technologicznym**



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską  
(Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego)



# BURMISTRZ WRAZ Z MARSZAŁKIEM WRĘCZYŁ NAGRODY UCZNIOM

Anna Nickel

25 września podczas XXXV zwyczajnej Sesji Rady Miasta Pruszcza Gdańskiego odbyło się uroczyste wręczenie nagród uczniom i ich opiekunom za udział w konkursie ekologicznym „Odkrywamy przyrodę Pruszcza Gdańskiego”.

Laureaci konkursu zostali nagrodzeni i wyróżnieni za trud, jaki włożyli w swoje

prace, które pokazały ich wrażliwość na piękno pruszczańskiej przyrody.

Rozstrzygnięcie konkursu przedstawia się następująco:

### Szkoły podstawowe:

I miejsce – SP nr 4 „Projekt punktu dydaktycznego” przy ul. Obrońców Westerplatte

II miejsce – SP nr 3 „Odkrywamy drzewo”

III miejsce – SP nr 2 „Rzeka Radunia”

### Szkoły gimnazjalne:

I miejsce – Gimnazjum nr 1 „Nasza rzeka Radunia”

I miejsce – Gimnazjum nr 4 „Rodzaje gleb i organizmów glebowych”

II miejsce – Gimnazjum nr 2 „Walory przyrodnicze parku miejskiego przy ul. Mickiewicza”

Serdecznie gratulujemy i dziękujemy za udział w konkursie.

## NAGRODZENI LAUREACI

Anna Nickel

Co roku odbywają się miejskie zielone konkursy, w których mieszkańcy Pruszcza Gdańskiego mogą pokazać komisji konkursowej swoje ogródki, posesje czy balkony. W tym roku komisja nagrodziła najładniejsze zgłoszone objekty.

W konkursach: „Rodzinny Ogród Działkowy roku 2013 oraz Działka roku 2013” i „Najpiękniejsza posesja, najpiękniejszy balkon Pruszcza Gdańskiego w 2013 roku” wzięło udział ok. 70 osób. Poniżej przedstawiamy wykaz nagrodzonych laureatów w obydwu konkursach:

**W kategorii „Rodzinny Ogród Działkowy 2013”:**

**I nagroda** – ROD im. Kraszewskiego

**II nagroda** – ROD im. Żwirki i Wigury

**II nagroda** – ROD Nad Radunią

**III nagroda** – ROD im. Jana Kochanowskiego

**III nagroda** – ROD Cukrownik

**W kategorii „Działka 2013”:**

### ROD im. Józefa Kraszewskiego:

**I nagroda** – działka nr 67, Barbara Dunst

**II nagroda** – działka nr 174, Henryk Machnikowski

**II nagroda** – działka nr 277, Elżbieta Więcowska

**III nagroda** – działka nr 52, Marek Wiśniewski

**III nagroda** – działka nr 255, Małgorzata Krzywkowska

### Wyróżnienia:

1. działka nr 101, Romuald Nagórski

2. działka nr 189, Jolanta Janke

### ROD Żwirki i Wigury:

**I nagroda** – działka nr 152, Krzysztof Sułek

**II nagroda** – działka nr 193, Grzegorz Szadkowski

**III nagroda** – działka nr 162, Józef Pionka

**III nagroda** – działka nr 33, Danuta Trzeciak

### Wyróżnienia:

1. działka nr 176, Andrzej Średnicki

2. działka nr 52, Zbigniew Bieniek

3. działka nr 127, Stanisława Wróbel

### ROD Nad Radunią:

**I nagroda** – działka nr 112, Marek Majchrzak

**II nagroda** – działka nr 136, Jolanta Zientara

**III nagroda** – działka nr 61, Zbigniew Majstruk

### Wyróżnienia:

1. działka nr 18, Urszula Pawlik

2. działka nr 47, Leokadia Karamać

3. działka nr 58, Izabela Nogalska

### ROD im. Jana Kochanowskiego

**I nagroda** – działka nr 205, Ewa Leik - Bałdyga

**II nagroda** – działka nr 126, Przemysław Kolatorski

**III nagroda** – działka nr 119, Marzena Stachowicz

### Wyróżnienia:

1. działka nr 45, Józef Makowski

2. działka nr 133, Zenon Lewczuk

### ROD Cukrownik:

**I nagroda** – działka nr 2, Roman Dombrowski

**II nagroda** – działka nr 9A, Henryk Kila

**III nagroda** – działka nr 28, Zdzisława i Adolf Czerwiec

### Wyróżnienia:

1. działka nr 4, Eugenia Dorosz

2. działka nr 51, Bożena Kubasińska

**W konkursie „Najpiękniejsza posesja, najpiękniejszy balkon Pruszcza Gdańskiego w 2013 roku”:**

**I miejsce:** Emilia Adamiec-Brancewicz, balkon w bloku przy ul. Obrońców Pokoju 46i/29

**II miejsce:** Grażyna Bobek, balkon w bloku przy ul. Obrońców Pokoju 17/43

**II miejsce:** Helena Barcikowska, balkon w bloku przy ul. Obrońców Pokoju 17/41

**III miejsce:** Jadwiga Bełczącka, balkon w bloku przy ul. Obrońców Pokoju 4/3

**III miejsce:** Teresa Przyłucka, posesja przy ul. Ogrodowej 5/13

### Wyróżnienia:

1. Danuta Trzeciak, balkon w bloku przy ul. Chełmońskiego 7c/4

2. Maria Pacewska, balkon i posesja przy ul. Cichej 3/25

## ZMIANA HARMONOGRAMU ODBIORU ODPADÓW KOMUNALNYCH

Informujemy, że od 1 listopada 2013 r. zmienia się częstotliwość odbioru odpadów mokrych i tworzyw sztucznych z zabudowy jednorodzinnej. Dotychczasowa częstotliwość odbioru odpadów mokrych z jednego razu w tygodniu zmienia się na jeden raz na dwa tygodnie, zaś tworzyw sztucznych zamiast w pierwszą i trzecią sobotę miesiąca odbiór odbywać się będzie raz w miesiącu, tj. w pierwszą sobotę miesiąca. Zmianom nie ulega odbiór pozostałych odpadów z nieruchomości. Szczegółowe informacje dostępne są na stronie [www.pruszcz-gdanski.pl](http://www.pruszcz-gdanski.pl).

## 90 LAT PANI HELENY

Wyjątkową, 90 rocznicę urodzin, obchodziła niedawno Mieszkanca Pruszcza Gdańskiego, Pani Helena Szwagrowska.



Szanowna Jubilatka wraz z rodziną i przedstawicielami władz miasta

Z tej okazji nasza Jubilatka przyjęła życzenia i prezenty od Zastępcy Burmistrza Pruszcza Gdańskiego Jerzego Kulki oraz Wiceprzewodniczącego Rady Miasta Ireneusza Czerneckiego. Wszystkiego najlepszego Pani Heleno!

## JESIEŃ W CKiS

12.10 • sala CKiS • godz. 11.00

### CZERWONY KAPTUREK

spektakl dla dzieci  
wstęp: 13 zł

12.10 • sala CKiS • godz. 15.00

### AKTYWNA RODZINA – RELACJE NA MEDAL

bezpłatne warsztaty z Dorotą Zawadzką „Supernianią”

12.10 • Międzynarodowy Bałtycki Park

Kulturowy – FAKTORIA • godz. 11.30

### BIEG GOTÓW

biegi w trzech kategoriach wiekowych: dzieci do 12 lat, dzieci w wieku 13 – 16 lat, młodzież starsza i dorośli

26.10 • hala ZSO nr 1 • godz. 15.00

### PAL PARKIET

VIII Ogólnopolskie Zawody Breakdance z udziałem znanych tancerzy, muzyków i artystów w Polsce

9.11 • sala CKiS • godz. 11.00

### ALI BABA I 4 ROZBÓJNIKÓW

spektakl dla dzieci  
wstęp: 12 zł

9.11 • hala ZSO nr 1 • godz. 10.00

### GRAMY RAP

warsztaty audio, warsztaty graffiti, pokazy, koncerty, bitwy freestyle

21-23.11 • sala CKiS

### DNI KULTURY FRANCUSKIEJ

21.11 • godz. 18.30 – Gentle Lady Note,

wernisaż, wieczór z Beaujolais Nouveau  
22.11 • godz. 18.30 – projekcje filmowe, wykład o tradycji i kulturze Francji

23.11 • godz. 18.00 – koncert „Pod niebem Paryża” Zagan Acoustic, Ewa Rzeszotarska, Krzysztof Bobrzecki; francuska kawiarenka

29.11 • sala CKiS • godz. 20.00

### U STUDNI – KONCERT

wstęp: 30 zł

06.12 • plac przed Urzędem Miasta  
godz. 18.00

### MIKOŁAJKI

07.12 • sala CKiS • godz. 11.00

### DZIADEK DO ORZECHÓW

spektakl dla dzieci  
wstęp: 12 zł

## FESTIWAL ŚWIATŁA



Wydawca: Gmina Miejska Pruszcz Gdański.  
Redaktor Naczelny: Bartosz Gondek  
Sekretarz Redakcji: Magdalena Pycka  
Fotografie: M. Pycka, P. Grochowska, A. Knoch,  
B. Gondek, R. Gućwa, J. Rutkowska, A. Lange.  
Nakład: 4 000 egz.

Adres Redakcji: 83-000 Pruszcz Gdański,  
ul. Grunwaldzka 20, tel. 58 775-99-21  
e-mail: [urząd@pruszcz-gdanski.pl](mailto:urząd@pruszcz-gdanski.pl)  
Skład i Druk: Zakłady Graficzne Sp. z o. o. Tczew  
ul. Gazety Tczewskiej 1, tel. 58 531-57-30  
e-mail: [bok@zgdruk.eu](mailto:bok@zgdruk.eu)